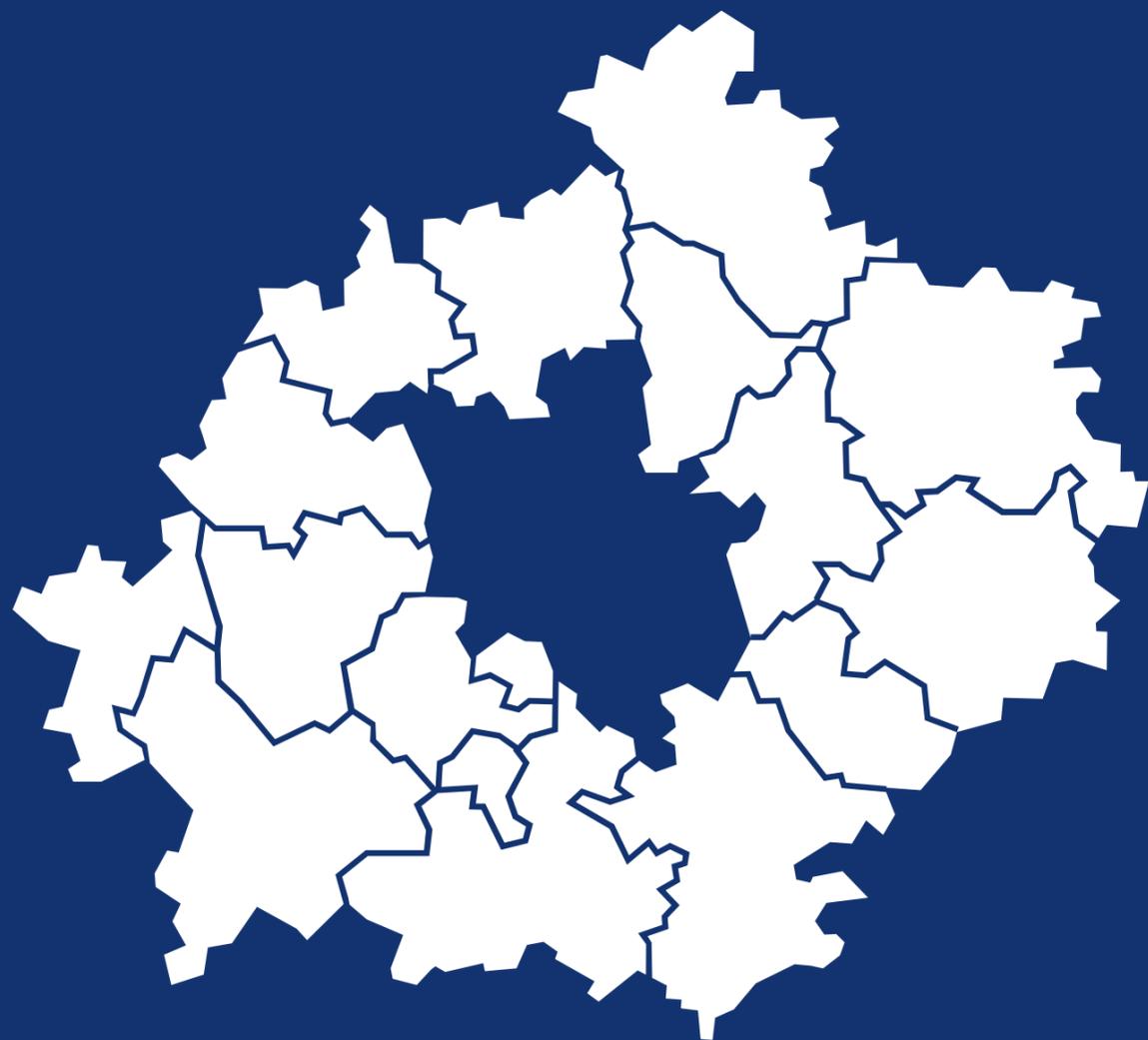


*25 lat
powiatu poznańskiego*



N

**„Niektóre rzeczy trudno dostrzec
patrząc na nie wprost”**

Małgorzata Warda, Miasto z lodu

*...dlatego spoglądanie na miejsce, które się współtworzy
wymaga odpowiedniej perspektywy*



*25 lat
powiatu poznańskiego*

Twenty-five Years of The Poznań County

25 Jahre Landkreis Poznań

25 років познанського повіту

Szanowni Państwo,

powiat poznański to miejsce, z którego wszyscy możemy być dumni.

Dumni z rozwoju jego 17 gmin, z doświadczeń, z energii i wrażliwości mieszkańców.

Dumni z takich wartości jak: solidarność, tolerancja, zaradność, szacunek i życzliwość.

Budujemy i remontujemy setki kilometrów dróg.

Modernizujemy mosty, wiadukty, tworzymy węzły przesiadkowe.

Stawiamy na kształcenie zawodowe na najwyższym, europejskim poziomie.

Troszczymy się o rodziny, seniorów i osoby z niepełnosprawnościami.

Dbamy o zdrowie i starszych, i młodszych.

Ratujemy zabytki, rozwijamy infrastrukturę sportową i turystyczną.

To wszystko znajduje odzwierciedlenie w architekturze i krajobrazie.

Otwartość na doświadczenia widoczna jest także w kulturze kulinarnej regionu.

A największą wartością tego miejsca są ludzie, tworząc własny, wyjątkowy styl życia.

Od dwudziestu pięciu lat.

Jan Grabkowski

Starosta Poznański



**“Some things are hard to spot
when one looks at them directly”**

Małgorzata Warda, The City of Ice

*Therefore, looking at a place one helps to develop
requires an appropriate perspective.*

**„Manche Dinge sind nur schwer
erkennbar, wenn man sie direkt ansieht.”**

Małgorzata Warda, Miasto z lodu [Stadt aus Eis]

*Deshalb kommt es beim Betrachten eines Ortes, den man
mitgestaltet, auf die richtige Perspektive an.*

**„Деякі речі важко побачити, дивлячись
на них прямо.”**

Малгожата Варда, Місто льоду

*Ось чому погляд на місце, яке ви спільно створюєте,
вимагає правильної перспективи.*

Ladies and Gentlemen,

the County of Poznań is a place of which we can all
be proud.

Proud of the development of its seventeen
communes, of the experience, energy, and social
conscience of its inhabitants.

Proud of such values, as solidarity, tolerance,
resourcefulness, respect, and kindness.

We build and renovate hundreds of kilometres of
roads.

We upgrade bridges, flyovers, and set up
interchange stations.

We foster vocational schooling at highest,
European level.

We look after families, senior citizens, and persons
with disabilities.

We take care of the health of the older and younger
alike.

We save relics of the past, as well as develop
sporting and tourist facilities.

All this finds reflection in the architecture and
landscape.

Openness to varied experience is also discernible
in the region's culinary culture.

Yet, the greatest value of the place are its people
who cultivate their own, distinct lifestyle.

And have been doing so for twenty-five years.

Jan Grabkowski
Leader of Poznań County Council

Sehr geehrte Damen und Herren,

der Landkreis Poznań ist ein Ort, auf den wir alle
stolz sein können:

stolz auf die Entwicklung seiner 17 Gemeinden,
auf den Erfahrungsschatz, die Energie und die
Feinfühligkeit seiner Bewohner,

stolz auf Werte wie Solidarität, Toleranz, Tüchtigkeit,
Wertschätzung und Herzlichkeit.

Wir bauen und erneuern hunderte von
Straßenkilometern.

Mir modernisieren Brücken und Überführungen
und schaffen Verkehrsknotenpunkte.

Wir setzen auf Berufsbildung auf höchstem
europäischem Niveau.

Wir sorgen für Familien, Senioren und Menschen
mit Behinderungen.

Wir kümmern uns um die Gesundheit von Alt und
Jung.

Wir erhalten Denkmäler und bauen die Sport- und
Tourismusinfrastruktur aus.

All dies spiegelt sich in der Architektur und in der
Landschaft wider.

Auch die kulinarische Kultur der Region zeugt von
ihrer Aufgeschlossenheit.

Der größte Reichtum dieses Ortes sind jedoch seine
Menschen mit ihrem eigenen, ganz besonderen
Lebensstil –

und das seit fünfundzwanzig Jahren.

Jan Grabkowski
Landrat des Landkreises Poznań

Пані та Панове,

Познанський повіт – це місце, яким ми всі
можемо пишатися.

Пишатися розвитком його 17 гмін, досвідом,
енергією та чуйністю його мешканців.

Пишатися такими цінностями, як: солідарність,
толерантність, ініціативність, повага і
доброзичливість.

Ми будуємо та ремонтуємо сотні кілометрів
доріг.

Модернізуємо мости, віадуки та створюємо
транспортні розв'язки.

Зосереджуємося на професійному навчанні на
найвищому європейському рівні.

Дбаємо про сім'ї, людей похилого віку та людей
з інвалідністю.

Дбаємо про здоров'я і старших і молодших.

Ми рятуємо історичні пам'ятки, розвиваємо
спортивну та туристичну інфраструктуру.

Все це знаходить своє відображення в
архітектурі та ландшафті.

Відкритість на новий досвід проявляється і в
кулінарній культурі регіону.

Та найбільшою цінністю цього місця є люди, які
створять свій власний, унікальний стиль життя.

Вже протягом двадцяти п'яти років.

Ян Грабковський
Познанський староста

J Jezioro Niepruszewskie

Lake Niepruszewskie

Niepruszewskie-See

Непрушевське озеро



P

Powstańczy mural na hali sportowej w Buku

Wielkopolska Uprising commemorative mural, sports hall in Buk

Wandgemälde zum Großpolnischen Aufstand
an der Sporthalle in Buk

Повстанський mural на стіні спортивного залу в Буку



Sanktuarium Matki Bożej Bukowskiej Literackiej w Buku

Sanctuary of Our Lady of Buk, Patroness of the Literary Fraternity

Sanktuarium der Muttergottes von Buk

Санктуарій Матері Божої Буцької Літераторської



Zintegrowany węzeł przesiadkowy w Buku

Integrated transport interchange in Buk

Verkehrsknotenpunkt in Buk

Інтегрований транспортно-пересадочний вузол в Буку



Kładka pieszo-rowerowa w Owińskach

Pedestrian-bicycle path in Owińska

Fuß- und Radwegbrücke in Owińska

Пішохідно-велосипедний міст в с. Овінська



S Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy dla Dzieci Niewidomych, kompleks pocysterski w Owińskach

Special Educational Care Centre for Blind Children,
former Cistercian compound in Owińska

Sonderschulzentrum für blinde Kinder auf dem Gelände
des ehemaligen Zisterzienserklosters in Owińska

Спеціальний Освітньо-Виховний Центр для сліпих дітей,
поцистерціанський комплекс в Овінських



W Wieża widokowa na Dziewiczej Górze

Observation tower on Mount Dziewicza

Aussichtsturm auf dem Jungfrauenberg

Оглядова вежа на Дзевічій Гурі



Zbiorniki poźwirowe w Owińskach

Former gravel mine in Owińska, reservoirs

Бaggerseen in Owińska

Затоплені щебневі кар'єри в Овінськах



Dom Pomocy Społecznej, Dom Samodzielnego Rodzica w Lisówkach

Nursing Home and Single Parent Centre in Lisówki

Pflegeheim und Haus für Alleinerziehende in Lisówki

Будинок Соціальної Допомоги та Дім Незалежного Батьківства у Лісувках



P Przystań wodna w Zborowie

Harbour in Zborowo

Bootsanlegestelle in Zborowo

Водна пристань у Зборові



Zabudowa mieszkaniowa w Dąbrowce

Residential quarters in Dąbrowka

Wohnbebauung in Dąbrowka

Житлова забудова у Домбрувці



Zintegrowany węzeł przesiadkowy w Dopiewie

Integrated transport interchange in Dopiewo

Verkehrsknotenpunkt in Dopiewo

Інтегрований транспортно-пересадочний вузол в Допєво



K

Kościół pw. Narodzenia Najświętszej Maryi Panny w Tulcach

Church of the Nativity of the Virgin Mary in Tulce

Kirche der Geburt der Jungfrau Maria in Tulce

Костел Народження Пресвятої Диви Марії у Тульцях



S Stadion sportowy w Kleszczewie

Sports stadium in Kleszczewo

Sportstadion in Kleszczewo

Спортивний стадіон у Клещево



W Węzeł „Kleszczewo” na drodze ekspresowej S5

S5 dual carriageway, Kleszczewo junction

Anschlussstelle „Kleszczewo” an der Schnellstraße S5

Вузол "Клещево" на дорозі швидкого руху S5

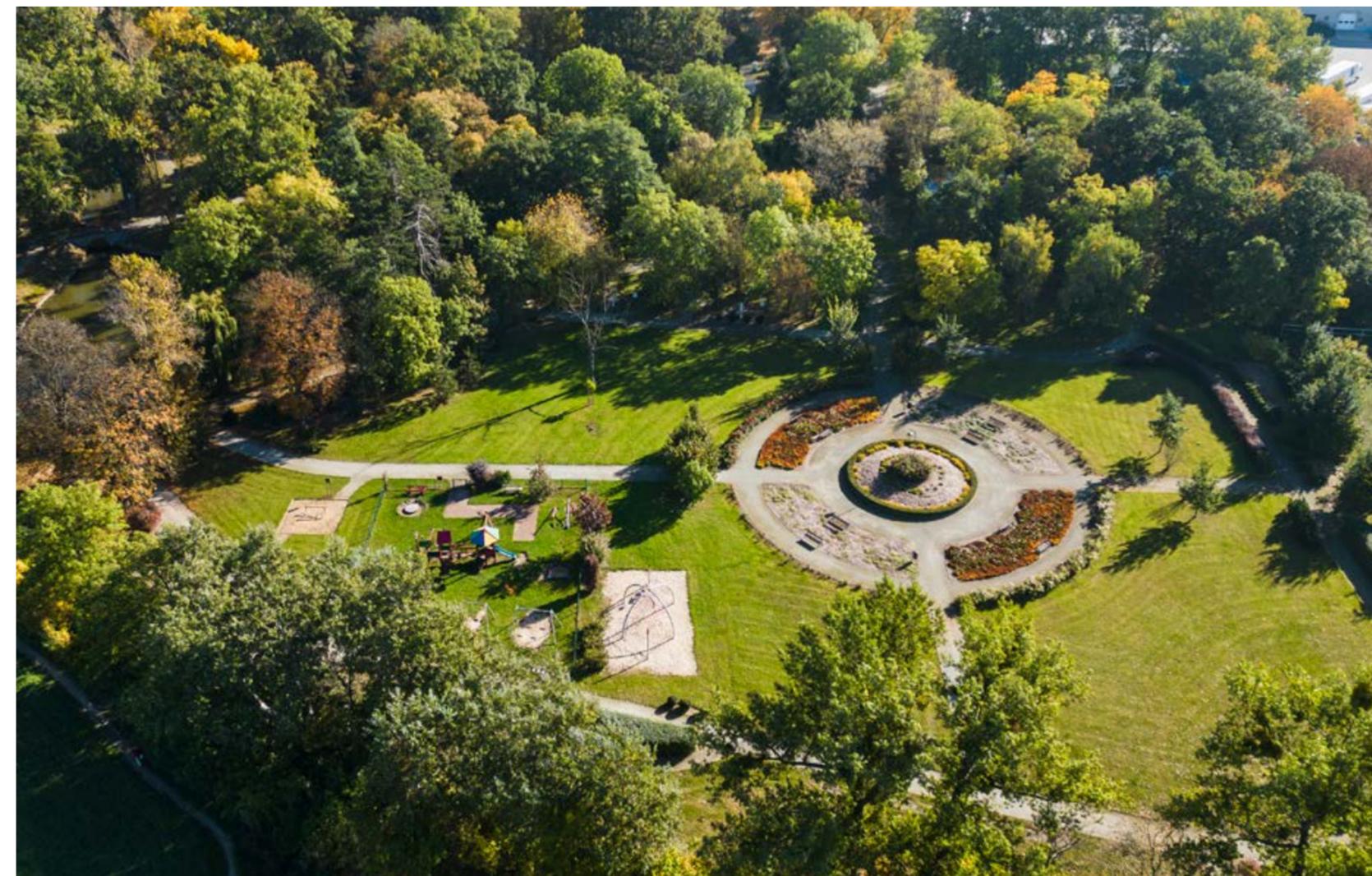


Zabytkowy Park w Kleszczewie

Historic Park in Kleszczewo

Historischer Park in Kleszczewo

Історичний парк у Клещево



Centrum Tradycji i Kultury w Komornikach

Tradition and Culture Centre in Komorniki

Zentrum für Tradition und Kultur in Komorniki

Центр Традицій та Культури у Коморніках



K

Kompleks sportowy GOSiR w Plewiskach

Commune sports and leisure compound in Plewiska

Kommunaler Sportkomplex in Plewiska

Спорткомплекс "Громадський центр спорту та дозвілля" у Плевісках



M Muzeum Narodowe Rolnictwa i Przemysłu Rolno-Spożywczego w Szreniawie

National Museum of Agriculture and Food Industry in Szreniawa

Nationalmuseum für Landwirtschaft und Agrar-
und Lebensmittelindustrie in Szreniawa

Національний музей землеробства та агропородовольчого
виробництва у Шреняві



T Trójarkadowy wiadukt kolejowy nad rzeką Wirynką w Wirach

Three-arch railway bridge over the Wirynka in Wiry

Dreibogiger Eisenbahnviadukt über die Wirynka in Wiry

Триарковий залізничний віадук через річку Віринка у Вірах



K Kościół pw. Najświętszej Maryi Panny Wniebowziętej w Czerlejnio

Church of Our Lady Assumed into Heaven in Czerlejno

Mariä-Himmelfahrt-Kirche in Czerlejno

Костел Пресвятої Діви Марії Внебовзятої у с. Черлейно



K Kościół pw. św. Kazimierza w Gułtowach

St Casimir Church in Gułtowy

St.-Kasimir-Kirche in Gułtowy

Костел святого Казимира у с. Гултови



P Pałac Mielżyńskich w Iwnie

The Mielżyńskis' palace in Iwno

Mielżyński-Palast in Iwno

Палац Мелжинських в Івно



Zespół Pałacowo-Parkowy w Gułtowach

Palace-Park Compound in Gułtowy

Schloss- und Parkanlage in Gułtowy

Палацово-парковий комплекс у с. Гултови



K

Kładka nad Jeziorem Kórnickim

Footbridge over Lake Kórnickie

Brücke über den Kórnickie-See

Кладка над Курніцьким озером



K

Kościół pw. Wszystkich Świętych w Kórniku

All Saints' Church in Kórnik

Allerheiligenkirche in Kórnik

Костел Всіх Святих у Курніку



K

Kórnickie Centrum Rekreacji i Sportu OAZA

OAZA Leisure and Sports Centre in Kórnik

Sport- und Erholungszentrum OAZA in Kórnik

Курніцький Центр Спорту та Відпочинку "Оазис"



Zamek w Kórniku, Pomnik Historii

Castle in Kórnik, historic monument

Schloss Kórnik – ein Denkmal der Geschichte

Замок у Курніку, історична пам'ятка



L Luboński Szlak Architektury Przemysłowej

Luboń Industrial Architecture Trail

Route der Industriearchitektur in Luboń

Лубонський шлях промислової архітектури



P Plac Edmunda Bojanowskiego w Luboniu

Edmund Bojanowski Square in Luboń

Edmund-Bojanowski-Platz in Luboń

Площа Едмунда Бояновського у Любоні



S Stadion Lubońskiego Klubu Sportowego

Luboń Sports Club, stadium

Stadion des Fußballvereins von Luboń

Стадіон Любонського Спортивного Клубу



Wzgórze Jana Pawła II w Luboniu

Pope John Paul II Hill in Luboń

Johannes-Paul-II.-Hügel in Luboń

Узгір'я Йоана Павла II у Любоні



Kościół pw. św. Marcelina w Rogalinie

St Marcellinus Church in Rogalin

Kirche des Heiligen Marcellinus in Rogalin

Костел святого Марцеліна у Роголіні



Pałac w Rogalinie, Pomnik Historii

Palace in Rogalin, historic monument

Schloss Rogalin – ein Denkmal der Geschichte

Палац у Роголіні, історична пам'ятка



M

Most im. Prezydenta RP Edwarda Raczyńskiego w Rogalinku

President Edward Raczyński Bridge in Rogalinek

Edward-Raczyński-Brücke in Rogalinek

Міст ім. Президента Речі Посполитої Едварда Рачинського у Роголінку



T

Teren rekreacyjny Glinianki

Recreation grounds "Glinianki" in Mosina

Naherholungsgebiet Glinianki

Зона відпочинку Глінянки



B Branżowa Szkoła I Stopnia w Murowanej Goślinie

First-level Vocational School in Murowana Goślina

Berufsschule in Murowana Goślina

Професійно-технічна школа I ступеню в Мурованій Госьліні



K

Kościół pw. św. Marii Magdaleny w Długiej Goślinie

St Mary Magdalene Church in Długa Goślina

St.-Maria-Magdalena-Kirche in Długa Goślina

Костел святої Марії Магдалини в с. Длуга Госьліна



P **Park Krajobrazowy** **Puszcza Zielonka**

Zielonka Forest, Area of Outstanding Natural Beauty

Landschaftspark Puszcza Zielonka

Ландшафтний парк Пуща Зелонка



Rynek w Murowanej Goślinie

Market square in Murowana Goślina

Marktplatz in Murowana Goślina

Ринок у Мурованій Госьліні



Ścieżka edukacyjna Maksymiliana Jackowskiego we Wronczynie

Maksymilian Jackowski educational trail in Wronczyn

Maksymilian-Jackowski-Lehrpfad in Wronczyn

Освітня стежка ім. Максиміліана Яцковського у Врончині



Gród Pobiedziska, drewniana warownia

Castle-town of Pobiedziska, wooden fortress

Burg Pobiedziska, eine hölzerne Festung

Городище Победзиска, дерев'яна фортеця



Jezioro Biezdruchowo

Lake Biezdruchowo

Biezdruchowo-See

Озеро Бездрухово



Kościół pw. Niepokalanego Serca Najświętszej Maryi Panny w Jerzykowie

Church of Immaculate Heart of the Virgin Mary in Jerzykowo

Kirche des Unbefleckten Herzen der Jungfrau Maria in Jerzykowo

Костел Непорочного Серця Пресвятої Діви Марії в Єжикові



Budynek byłego dworca kolejowego w Puszczykowie

Former railway station in Puszczykowo

Ehemaliges Bahnhofsgebäude in Puszczykowo

Будинок колишнього залізничного вокзалу у Пущиково



M Muzeum Pracownia Literacka Arkadego Fiedlera w Puszczykowie

Arkady Fiedler Study and Museum in Puszczykowo

Arkady-Fiedler-Museum in Puszczykowo

Музей "Літературна Майстерня Аркадія Фідлера" у Пущиково



S Stadion lekkoatletyczny przy Liceum Ogólnokształcącym w Puszczykowie

Grammar School in Puszczykowo, track and field stadium

Leichtathletikanlage am allgemeinbildenden Gymnasium in Puszczykowo

Легкоатлетичний стадіон при середній школі в Пущиково



Szpital powiatowy im. prof. Stefana Tytusa Dąbrowskiego w Puszczykowie

Prof. Stefan Tytus Dąbrowski County Hospital in Puszczykowo

Prof.-Stefan-Tytus-Dąbrowski Kreiskrankenhaus in Puszczykowo

Повітова лікарня ім. проф. Стефана Титуса Домбровського в Пущиково



Centrum Tenisowe Sobota

Sobota Tennis Centre

Tenniszentrum „Sobota”

Тенісний центр "Субота"



Szkoła Podstawowa w Cerekwicy

Primary School in Cerekwica

Grundschule in Cerekwica

Початкова школа в Цереквиці



Wiatrak w Rogierówku

Windmill in Rogierówko

Windmühle in Rogierówko

Вітряк у Рогерувку



Zintegrowany węzeł przesiadkowy w Rokietnicy

Integrated transport interchange in Rokietnica

Verkehrsknotenpunkt in Rokietnica

Інтегрований транспортно-пересадочний вузол в Рокетніці



D Dwór Skrzyński

Manor house in Skrzyński

Gutshof in Skrzyński

Маєток Скшинки



J Jezioro Lipno

Lake Lipno

Lipno-See

Озеро Ліпно



P Pałac w Będlewie

Palace in Będlewo

Palast in Będlewo

Палац у Бендлево



Wyspa Zamkowa na Jeziorze Góreckim

Castle Island on Lake Góreckie

Schlossinsel im Góreckie-See

Замковий острів на Гурецькому озері



K

Kościół pw. Wszystkich Świętych w Chludowie

All Saints' Church in Chludowo

Allerheiligenkirche in Chludowo

Костел Всіх Святих у Хлудові



Ośrodek Edukacji Leśnej „Łysy Młyn” w Biedrusku

“Łysy Młyn” Forest Education Centre in Biedrusko

Waldbildungszentrum „Łysy Młyn” in Biedrusko

Осередок лісової освіти "Лисий Млин" у Бєдруско



W Wieża ciśnień w Biedrusku

Water tower in Biedrusko

Wasserturm in Biedrusko

Водонапірна вежа у Бєдруско



P Pałac w Biedrusku

Palace in Biedrusko

Schloss in Biedrusko

Палац у Бедруску



Centrum Kształcenia Zawodowego w Swarzędzu

Vocational Education Centre in Swarzędz

Berufsbildungszentrum in Swarzędz

Центр професійно-технічної освіти у Сважендзі

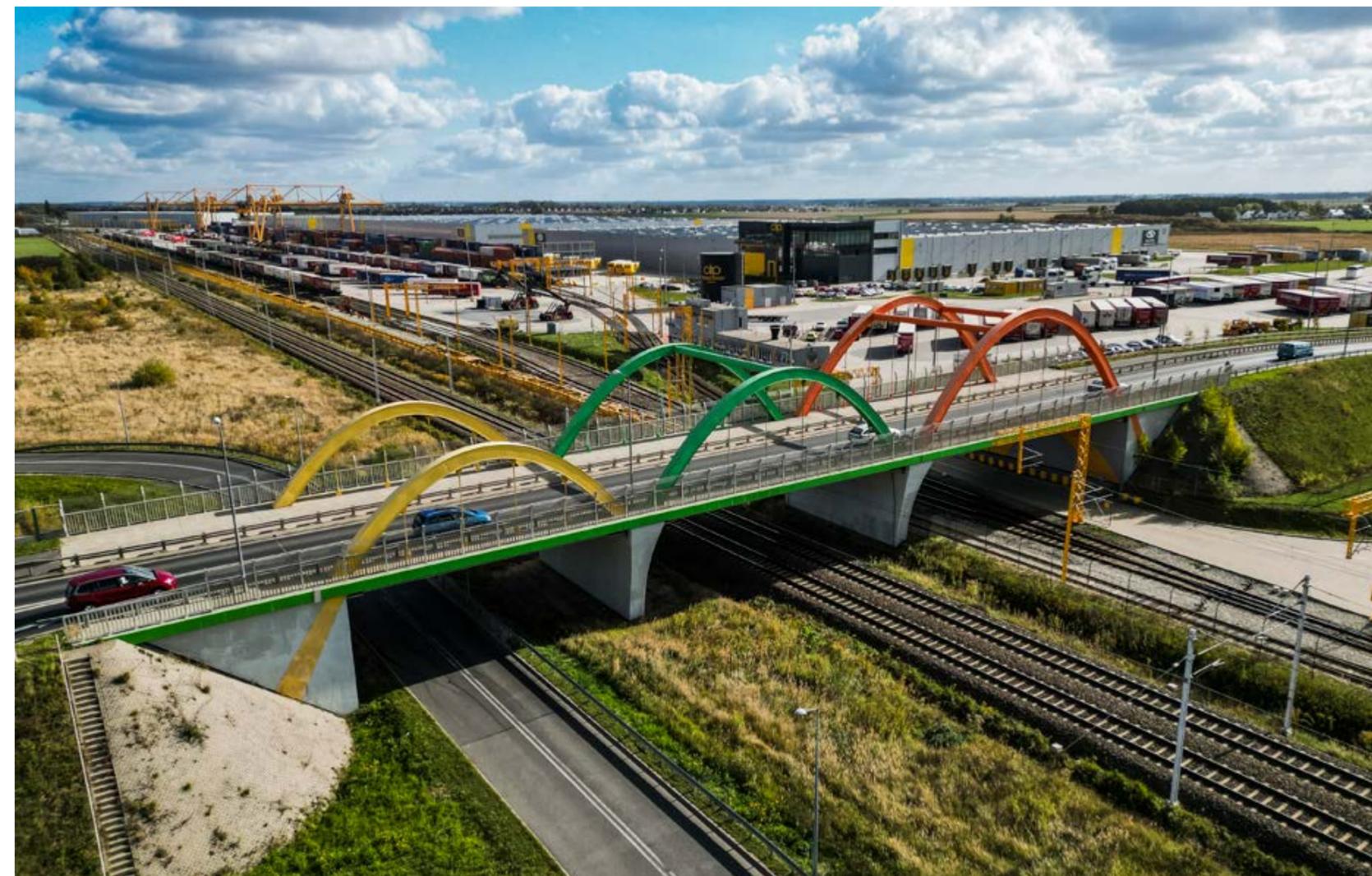


W Wiadukt w Rabowicach

Flyover in Rabowice

Überführung in Rabowice

Віадук у с. Рабовіце



M Muzeum Przyrodniczo-Łowieckie w Uzarzewie

Natural and Hunting Museum in Uzarzewo

Natur- und Jagdmuseum in Uzarzewo

Музей дикої природи та мисливства в Узажеві



Swarzędzkie Centrum Sportu i Rekreacji

Sports and Leisure Centre in Swarzędz

Sport- und Erholungszentrum in Swarzędz

Центр Спорту та Відпочинку у Сважэндзі



M

Molo w Chybach

Jetty in Chyby

Pier in Chyby

Причал у Хибах



J Jezioro Lusowskie

Lake Lusowskie

Lusowskie-See

Люсовське озеро



Tarnowskie Tężnie

Graduation towers in Tarnowo Podgórne

Gradierwerk in Tarnowo Podgórne

Соляна градирня у Тарново



Zespół Pałacowo-Parkowy w Jankowicach

Palace-Park Compound in Jankowice

Palast in Jankowice

Палацово-парковий комплекс у Янковицах



Koncepcja

Wydział Promocji i Aktywności Społecznej
Starostwa Powiatowego w Poznaniu
ul. Jackowskiego 18
60-509 Poznań

Redakcja

Anna Jaworska, Natalia Siejek, Andrzej Wróblewicz
Wydział Promocji i Aktywności Społecznej

Zdjęcia

Maciej Pawlik
Wydział Promocji i Aktywności Społecznej

Skład, łamanie, projekt okładki, postprodukcja zdjęć

Anna Skalska
Wydział Promocji i Aktywności Społecznej

Tłumaczenie

Język angielski: Waldemar Łyś
Język niemiecki: Ulla Klupczynski
Język ukraiński: Oksana Oszowska

Album "25 lat powiatu poznańskiego" został wydany
w 2023 roku ze środków finansowych powiatu poznańskiego

© Starostwo Powiatowe w Poznaniu

ISBN 978-83-88993-33-6

Druk, oprawa

Zakład poligraficzny Tomasz Kędziora
ul. Przemysłowa 6
62-095 Murowana Goślina